

SZERZŐDÉS
AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV
EGYES RENDELKEZÉSEINEK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÍRORSZÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE,

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 236. cikkére;

MIVEL az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv, amelyet az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződéshez csatoltak, annak elválaszthatatlan részét képezi;

MIVEL a Bank alapokmányának 4. cikke (1) bekezdése második albekezdésének, 7. cikke (3) és (4) bekezdésének az elszámolási egység meghatározása, illetve az ezen egység és a tagállamok nemzeti valutái közötti átváltás módszereire vonatkozó jelenlegi szövege a továbbiakban már nem felel meg teljes egészében a nemzetközi monetáris kapcsolatokban érvényesülő körülményeknek;

MIVEL a nemzetközi pénzügyi rendszer jövőbeli alakulása nem látható előre; mivel ebből következően ahelyett, hogy a Bank alapokmányában már most megállapítanák az elszámolási egység új meghatározását, célravezetőbb, ha a Bank számára, különösen a tőkepiacokon elfoglalt helyére figyelemmel, eszközöket biztosítanak arra, hogy szükség esetén az elszámolási egység meghatározását, illetve és átváltás módszereit a változó feltételekhez igazítsa;

MIVEL e gyors és rugalmas kiigazítás lehetővé tétele érdekében a Bank Kormányzótanácsát fel kell ruházni azzal a jogkörrel, hogy szükség esetén megváltoztassa az elszámolási egység meghatározását, illetve az elszámolási egység és a különböző valuták közötti átváltás módszereit.

ÚGY HATÁROZTAK, hogy az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv (a továbbiakban: a Jegyzőkönyv) bizonyos rendelkezéseit módosítják, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:

Willy DE CLERCQ
pénzügyminisztert;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:

Per HAEKKERUP
gazdasági minisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Dr. Hans APPEL,
szövetségi pénzügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Jean-Pierre FOURCADE
gazdasági minisztert;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:

Charles MURRAY-t
az Írország Pénzügyeiért Felelős Minisztérium államtitkárát;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Emilio COLOMBO,
kincstári minisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:

Jean DONDELINGER
rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet,
az Európai Közösségek melletti állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:

L. J. BRINKHORST
külügyminisztériumi államtitkárt;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE:

Sir Michael PALLISER,
rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet,
az Európai Közösségek melletti állandó képviselőt;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

MEGÁLLAPODTAK a következőkben:

1. cikk

A Jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„A Kormányzótanács az Igazgatótanács javaslata alapján, egyhangúlag módosíthatja az elszámolási egység meghatározását.”

2. cikk

A Jegyzőkönyv 7. cikkének (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„A Kormányzótanács továbbá az Igazgatótanács javaslata alapján, egyhangúlag eljárva megváltoztathatja az elszámolási egységben kifejezett összegek nemzeti valutába, illetve a nemzeti valuták elszámolási egységben kifejezett összegekre történő átváltásának módszerét.”

3. cikk

A Jegyzőkönyv 9. cikke (3) bekezdése g) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„g) gyakorolja, illetve ellátja a 4., 7., 14., 17., 26. és 27. cikkben megállapított hatásköröket és feladatokat;”

4. cikk

E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

5. cikk

E szerződés az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba.

6. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, holland, ír, német és olasz nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Pour Sa Majesté le roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Willy DE CLERCQ

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Per HÆKKERUP

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Hans APPEL

Pour le président de la République française

Jean-Pierre FOURCADE

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

Charles MURRAY

Per il presidente della Repubblica italiana

Emilio COLOMBO

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

L.J. BRINKHORST

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael PALLISER